

客語的語序(二)

賴文英

2、動詞後接副詞句式

客語動詞後接副詞句式的特殊性，在於副詞修飾動詞的位置順序與現代華語不同，不過副詞使用的語詞相當有限，大致有「加、多、往、先、少」，且副詞後接的構式類型，也往往帶有限制性，如「加、多」後頭往往接帶有數量性的短語，「往」後頭往往接帶有方位性的詞素。如下所示：

- (5) a. 食 加 一碗飯。(多/再 吃一碗飯。)

siid ga' id` von` fan

- b. 食 多 兜仔。(多吃一些。)

siid do' deu' e`

- c. 減 忒 加 盡多兩。((重量上)多減了許多兩。)

giem` ted` ga' qin do' liong`

- d. 著 少 一領衫。(少穿一件衣服。)

zog` seu` id` liang` sam`

- (6) a. 駛 往下。(往下開。)

sii` gong` ha`

- b. 走 往出。(往外跑。)

zeu` gong` cud`

- (7) a. 走 先行。(先跑。先離開。)

zeu` xien` hang`

- b. 你行 先。(你先走。)

ngi` hang` xien`

上述句式或受現代華語影響，部分用法則出現副詞修飾其後的

動詞順序。大致上，上述句式反映了客語底層的結構，下述句式則反映了晚近外來層的結構，不同層次結構在方音系統的共時平面中形成了競爭。晚近外來層如下所示：

- (8) a. 多食一碗飯。(多吃一碗飯。)
do' siid id` von` fan
b. 少著一領衫。(少穿一件衣服。)
seu`zog` id` liang' sam'
- (9) 先走。(先跑。先離開。)
xien' zeu`

3、動+賓+補語的句式

客語可能補語中賓語的位置多變，其中以「動+賓+補語」為特色。可能補語句式出現賓語時，句式具特殊性，在於賓語與補語的位置順序與現代華語不同。客語位於句尾的補語如「…著。」、「…落。」等。如下所示：

- (1) a. 看佢得著。(看得到他。)
kon gi` e` do`
b. 看佢毋著。(看不到他。)
kon gi` m` do`
- (2) a. 食飯得落。/飯食得落。(吃得下飯。/飯吃得下。)
siid fan e` log / fan siid e` log
b. 食飯毋落。/飯食毋落。(吃不下飯。/飯吃不下。)
siid fan m` log / fan siid m` log

上述例(2)斜線後之例則不具特殊性，在此一併列出僅供參考。上述句式或受現代華語影響而出現賓語在後、補語在中的順序。大致上，上述句式反映了客語底層的結構，下述句式則反映了

晚近外來層的結構，不同層次結構在方音系統的共時平面中則形成了競爭。晚近外來層如下所示：

(3) a. 看得著佢。(看得到他。)

kon e` do` gi`

b. 看毋著佢。(看不到他。)

kon m` do` gi`

(4) a. 食得落飯。(吃得下飯。)

siid e` log fan

b. 食毋落飯。(吃不下飯。)

siid m` log fan

至於「看得佢著」、「食得飯落」，因較不常聽到或使用，是否合語法性，則有待更多語料與語感的調查。

參考資料來源：

賴文英. 2016.《臺灣客語語法導論》。臺北市：臺灣大學出版中心。(7月初版2刷)

賴文英. 2020. 「客語內部系統語法差異調查研究：臺灣客語次方言間語法比較」。108年度客家委員會獎助客家學術研究計畫成果報告。